

Paris, le 6 juillet 2021

SERVICE DES DOCTORATS

Ufficio Dottorato

Via Giulio Cesare Cortese, 29

80133 Napoli (Italia)

Affaire suivie par [REDACTED]

BORDEREAU D'ENVOI

Désignation des pièces	Nbre	Observations
Cotutelle agreement [REDACTED] [REDACTED]	1	Dear Madam or dear Sir, Wishing you a good reception. Kind regards

P/o Le Responsable du Service des doctorats

[REDACTED]
Olivier Buirette



CONVENTION DE CO-TUTELLE DE THÈSE

CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI

Dans le cadre de l'Université franco-italienne, créée suite au protocole signé à Florence le 6 octobre 1998 par les Ministères des Affaires Etrangères, les Ministères des Universités et de la Recherche, français et italiens, et également, pour la partie italienne, en vertu de la loi du 26/5/2000, n. 161. et pour la partie française de l'arrêté du 6 janvier 2005
In applicazione del protocollo firmato a Firenze il 6 ottobre 1998 dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Università di Francia e Italia, nonché, per la parte italiana, in virtù della Legge 26/5/2000, n.161, istitutivi dell'Università italo-francese, e per la parte francese in virtù del decreto ministeriale del 6 gennaio 2005.

il est établi :
si stipula :

entre / tra

Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3

17, rue de la Sorbonne 75005 Paris – FRANCE
ci-dessous désigné par "Université de la Sorbonne Nouvelle", représenté par son Président, Jamil Dakhli

Università de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3

17, rue de la Sorbonne 75005 Paris - Francia
di seguito designata come "Università de la Sorbonne Nouvelle ", rappresentata dal suo Rettore, Jamil Dakhli

et / e

Scuola Superiore Meridionale, Università degli Studi di Napoli Federico II,

Largo S. Marcellino 10, Napoli, 80138 - Italie,
désigné ci-dessous par " Scuola Superiore Meridionale", représenté par son "Rettore" Matteo Lorito

Scuola Superiore Meridionale, Università degli Studi di Napoli Federico II,

Largo S. Marcellino 10, Napoli, 80138 - Italia
designata di seguito come "Scuola Superiore Meridionale", rappresentata dal suo Rettore, Matteo Lorito

la convention de co-tutelle de thèse concernant [REDACTED]
la convenzione di co-tutela di tesi a favore di [REDACTED]

TITRE 1 - MODALITÉS ADMINISTRATIVES / CAPITOLO I – PROCEDURE AMMINISTRATIVE

1.1. Inscription / Iscrizione

[REDACTED] remplit toutes les conditions nécessaires à son inscription en thèse dans les deux Établissements.
è in possesso di tutti i requisiti richiesti per la sua iscrizione al dottorato di ricerca presso le due università.

L'inscription administrative sera effectuée dès la signature de cette convention. Elle se fera chaque année dans les deux Établissements.

L'iscrizione sarà effettuata successivamente alla firma di questa convenzione, e verrà ripetuta ogni anno presso le due università.

À Université de la Sorbonne Nouvelle, l'inscription sera effectuée dans la spécialité de l'Ecole Doctorale Europe Latine - Amérique latine, n° de l'ED : 122

Presso Università de la Sorbonne Nouvelle l'iscrizione sarà effettuata nel dottorato di ricerca nella Scuola Dottorale di Europa latina – America latina, n° della "ED" : 122

À Scuola Superiore Meridionale l'inscription sera effectuée dans la spécialité de la « Formation Doctorale » en Textes, Traditions et Cultures du Livre. Etudes Italiennes et Romains.

Alla Scuola Superiore Meridionale l'iscrizione sarà effettuata al dottorato di ricerca in Testi, Tradizioni e Culture del Libro. Studi Italiani e Romanzi.

1.2. Droits d'inscription / Tasse d'iscrizione

Les droits d'inscription seront payés à l'Université de la Sorbonne Nouvelle pour l'a.a. 2021/2022 et à la Scuola Superiore Meridionale pour l'a.a. 2022/2023.

Le tasse di iscrizione saranno versate all'Università de la Sorbonne Nouvelle per l'a.a. 2021/2022 e alla Scuola Superiore Meridionale per l'a.a. 2022/2023.

En aucun cas le doctorant ne peut être contraint à acquitter les droits dans plusieurs établissements

Il dottorando non può essere costretto in nessun caso a pagare le tassi di iscrizione presso parecchie università.

1.3. Couverture sociale / Assistenza sanitaria

Le candidat bénéficiera de la couverture sociale inhérente à l'acquittement des droits d'inscription dans un des établissements. Il justifiera le cas échéant auprès de l'autre établissement de sa couverture sociale ainsi que d'une assurance civile valable dans chacun des deux pays. Les justificatifs correspondants seront produits au moment de l'inscription.

Il candidato, all'inizio della sua attività presso l'Università partner dovrà dimostrare di essere un possessore di un'assicurazione sanitaria (modello E111/E128 per i cittadini membri della UE). Potrà essergli altresì richiesta la stipula di una polizza di responsabilità civile .

1.4. Conditions d'hébergement et d'aides financières offertes à l'étudiant / Condizioni di alloggio e sostegno finanziario offerte allo studente

Les conditions offertes ou les solutions envisagées le cas échéant par chaque Établissement seront précisées.

Dovranno essere indicate le condizioni offerte o le soluzioni previste da ciascuna istituzione.

TITRE 2 - MODALITÉS PÉDAGOGIQUES /CAPITOLO 2 - MODALITÀ PEDAGOGICHE

2.1. Travaux de recherche / Lavori di ricerca

Les travaux seront dirigés :

La ricerca sarà coordinata :

- à la Scuola Superiore Meridionale par le Prof. Marco Corsi du Dipartimento di Studi Umanistici
- *alla Scuola Superiore Meridionale, dal Prof. Marco Corsi, del Dipartimento di Studi Umanistici,*
- à l'Université de la Sorbonne Nouvelle par le Prof. Philippe Guérin, du Laboratoire LECMO (EA 3979),
- *all'Université de la Sorbonne Nouvelle, dal Prof. Philippe Guérin, del Centro di ricerca LECMO (EA 3979),*

Les travaux seront réalisés (répartition du temps de travail entre les deux Etablissements) : l'année académique 2020/2021 chez la Scuola Superiore Meridionale de Naples, le premier semestre de l'a.a. 2021/2022 et le second semestre de l'a.a. 2022/2023 chez l'Université de la Sorbonne Nouvelle.

La ricerca sarà realizzata (ripartizione dei tempi di ricerca tra i due atenei): l'a.a. 2020/2021 sarà portato a termine presso la Scuola Superiore Meridionale di Napoli, successivamente si trascorreranno presso l'Université de la Sorbonne Nouvelle il primo semestre dell'a.a. 2021/2022 e l'ultimo dell'a.a. 2022/2023.

2.2. Rédaction de la thèse / Redazione della tesi

- La thèse sera rédigée en italien
- *La tesi sarà redatta in italiano*
- Un résumé substantiel sera rédigé en français et italien.
- *Una sintesi sostanziale sarà redatta in francese e in italiano.*

2.3. Soutenance / Discussione

La thèse donnera lieu à une soutenance unique à la Scuola Superiore Meridionale de Naples.

Questa tesi si concluderà con un unico esame finale presso la Scuola Superiore Meridionale di Napoli.

La soutenance sera reconnue par les deux Etablissements. Soit sous forme de diplôme délivré conjointement soit sous forme de diplôme de chaque établissement.

L'esame finale sarà riconosciuto dalle due istituzioni, sia sotto forma di un diploma rilasciato congiuntamente da entrambe le università, sia sotto forma di un diploma rilasciato da ogni università.

Langue utilisée pour la soutenance : italien; la présentation orale comportera également au minimum un résumé en français et en italien.

Lingua utilizzata per l'esame finale: italiano; l'esposizione orale prevederà inoltre una sintesi in italiano e in francese.

Le jury de soutenance sera composé à parité de scientifiques des deux pays concernés. Les deux Directeurs de thèse participeront à la soutenance. Le jury sera constitué conformément aux règles des deux pays concernés et sera approuvé par le Président de l'Université de la Sorbonne Nouvelle et le « Rettore » de la Scuola Superiore Meridionale.

Le jury comprend des membres de chaque établissement et des personnalités extérieures. Le nombre des membres ne peut excéder huit.

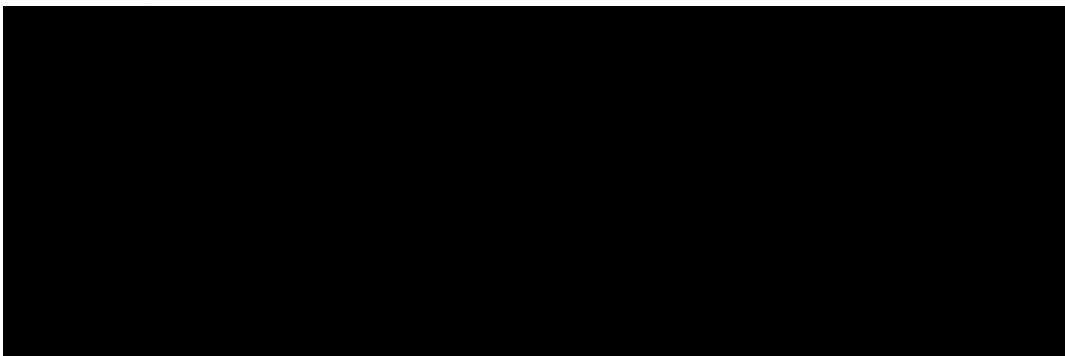
La commissione giudicatrice sarà costituita da un egual numero di studiosi italiani e francesi. I due Direttori di tesi parteciperanno alla discussione. La commissione sarà composta conformemente alle regole dei due paesi e sarà approvata dal "Président" dell'Università de la Sorbonne Nouvelle. e dal Rettore della Scuola Superiore Meridionale di Napoli.

La commission viene composta da membri di ogni università e da studiosi esterni. Il numero totale dei membri non può essere superiore a otto.

2.4. Délivrance des diplômes/Rilascio del titolo

Le grade de docteur sera délivré soit conjointement par les deux établissements soit simultanément dans chacun d'entre eux.

Il titolo di dottore sarà rilasciato congiuntamente dalla due Università oppure contemporaneamente in ciascuna di esse.



TITRE 3 – PROPRIÉTÉ/CAPITOLO 3 - PROPRIETA'

Les connaissances nouvelles sont la propriété du contractant qui les a obtenues et restent sous son autorité pour leur exploitation et leur diffusion. Elles doivent être protégées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays.
I risultati della ricerca sono proprietà di chi li ha conseguiti e restano sotto la sua disponibilità per il loro sfruttamento e diffusione, e devono essere tutelati conformemente alla normativa vigente in ciascun paese.

TITRE 4 - MODIFICATION – RÉSILIATION/CAPITOLO 4 - MODIFICHE-RISOLUZIONE

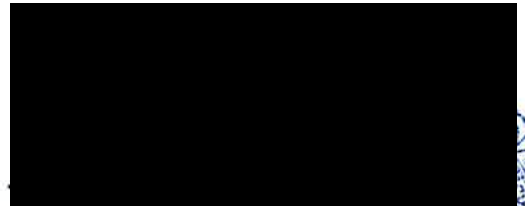
La présente convention est modifiable et résiliable par voie d'avenant établi d'un commun accord et signé par les représentants légaux des deux Établissements.
La presente convenzione è modificabile e rescindibile per comune accordo tra le parti, sottoscritto dai rappresentanti legali delle due Università.

Le ... (date de la dernière signature)
(data dell'ultima firma)

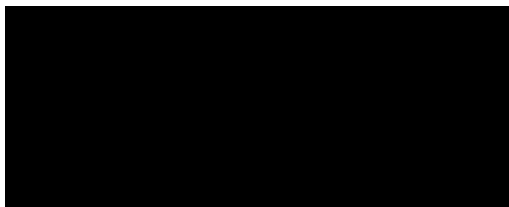
Le Président de l'Université de la Sorbonne Nouvelle;



**Il Rettore della Scuola Superiore Meridionale,
Università degli Studi di Napoli Federico II**



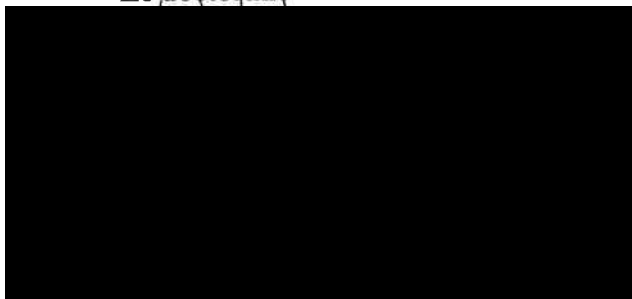
**Le Directeur de thèse à l'Université de la Sorbonne Nouvelle
Philippe Guérin**



Il Direttore della tesi Marco Cursi



Le doctorant



Il Dottorando

